

柯諾諾夫 著 陸立之 譯

茅草棚



蘇俄教育部兒童文學出版局原本



茅 草 棚

柯 諾 諾 夫 著
陸 立 之 譯

奇怪的山羊
 伊凡太子和灰色狼
 呆子和大熊
 火熱的石頭
 三隻腳的熊
 說謊的山羊
 太陽天
 雅霞的小書
 神鷹
 小游擊隊員
 茅草棚
 最大的力量

巴若夫著 一元二角
 托爾斯泰修正 一元三角
 軋爾深著 一元四角
 蓋達爾著 一元二角
 托爾斯泰修正 一元八角
 托爾斯泰修訂 一元九角
 伏龍珂娃著 三元
 沙碧娜著 一元五角
 一拉托諾夫著 一元
 唐嘯青譯 一元
 柯瓦列夫著 三元六角
 柯諾諾夫著 一元六角
 那札式金著 一元
 陸立之譯 一元

一九五〇年十二月初版

茅草棚

每冊基價一元六角

作者	柯諾諾夫
譯者	陸立之
出版者	上海淮海中路 北新書局 代表人李小平
印刷者	上海西藏北路 大新印刷廠
經銷處	上海福州路 通聯書店 三七三號
分發行處	北京 開封 北新書局

目次

前言·····	一
茅草棚·····	三
耍獅子·····	一一
黑的沙發·····	一七



前言

伏洛諦（列寧）小時候，和他的妹妹奧良很友愛；他比她大一歲。他和她在一起玩，在花園裏搭起一座草棚，像演馬戲的一樣學着走繩索，還想出了各種的遊戲。同樣的，他對別人（不論是大人或小孩），也一樣的友愛他們。他是一個快樂活潑的孩子，很喜歡笑。最奇怪的是，他無論做什麼事都從容不迫：他的功課做得很好，書也讀得不少，還自己發明了許多遊戲。

無論什麼大小的事情，我們都永遠留在記憶裏：有時候他隨意說一句話，笑一笑，有時候做

什麼遊戲——他自己發明的遊戲。有時候聽他唱他所喜歡的小曲：

混蛋的有錢人，

守財奴不閉眼，

窮人餓得像鷹，

唱罷，快活些。

一個和列寧同處過的老工作人員說：『他做的每一件事都比別人好。』

這就是關於他最早的童年時代的一點記錄。





茅草棚

花園裏頂遠的角上，在酸栗樹林的旁邊，有一座茅草棚。知道這草棚的祇有兩個人：就是奧良和伏洛諦。這是他們造的第一座草棚，他們老早就想搭起一座茅草棚哩。當他們要動手搭蓋的時候——本來打算：要造在叢林裏面，不造在酸栗樹旁邊，就造在樹林子裏——也不是蓋一座茅草棚，而是要蓋一座印第安式的草屋。他們總是在別人不注意的時候，時常奔跑到他們自己的草屋那邊去。

但是這也不是容易的事：小米嘉老是跟着他們，一步也不離開。他，好像也有些知道，哥哥和姊姊會要撇開他去躲起來哩。哎，當然啊，這是討厭呀。他還使勁地揪住了奧良的裙子不肯放手哩。

伏洛諦伸出兩隻彎曲了的手指頭，做成兩隻角的樣子，放在額頭上給小米嘉看，又皺着眉頭裝出可憐的聲音唱：

留下小羊的角和腳……

米嘉張開了圓圓的嘴巴：想要哭——因為這是侮辱他，說他是可憐的小羊哩。關於這個小羚羊的歌，他是時常聽見的，是說一隻小羚羊，碰見一個老朋友，因為可憐牠，所以沒有殺牠。

米嘉還知道一些別的用意——他就哭了。因此，他的手就從奧良的裙子邊上放開，跑去找媽媽。他時常在不痛快的時候要去找媽媽的。

伏洛諦和奧良就躲進花園裏的樹葉子裏去，並且儘快地奔跑到了自己的草屋旁邊。

草屋是用樺樹的枝條搭蓋的。它可以鑽進一個人去，但是要匍匐在那裏：不然的話，那屋頂就會被掀翻了。可是草屋裏面的氣息倒很芳香，這——是因為上面蓋的全是新鮮的葉子哩。草屋裏常常是很幽暗的：正是一個隱藏的好地方——可以蔽雨，可以避風，還可以躲開敵人。印第安人的敵人還會少麼？這正好自衛哩。

伏洛諦和奧良先後輪流地爬進草屋，在裏面蹬了一下又爬出來。天邊已經有玫瑰色的雲彩，這是表示快要晚餐了。

「你去打獵，」奧良說：「我來生火。」

她在樹叢裏撿了許多枯枝和野萍的落花。媽媽在昨天就允許了她這樣玩的。鮮紅的萍花，紅得像火焰一樣。假如沒有人反對的話，這

真是很好的生火的燃料哩。

伏洛諦在小甬道上徘徊着：他正在開始行獵。他的兩邊，一邊是紅酸栗樹，一邊是酸栗樹——還有一些並不比南美洲壞的多刺的仙人掌。周圍是誰也沒有，祇有紅酸栗樹叢裏有一些飛鳴的蚱蜢。對啦，就捉住牠也好呀！伏洛諦悄悄地彎身走近紅酸栗。灰色的蚱蜢很頑強的樣子停在枯枝上。伏洛諦剛伸出手，蚱蜢立刻飛上去，又落到樹葉子裏去了。在紅酸栗的小枝條上結着紅色的小漿果，好像祇有這一堆小漿果一直留到八月啊，它們雖然已經有些乾癟的樣子，但還是好吃哩。伏洛諦採摘了小漿果，放在衣袋裏，又往前走。在小甬道的盡頭昏暗的地方有一對大角一閃：這或者是鹿，不然就是麋。但是想悄悄的走近牠是很難的，得在地上爬行着，注意聽牠：看這隻馴獸到底是怎麼樣。

地面很乾燥，到處都是隙口。一隻矮腳大鬍子的小黑狗，墨綠色的矮身體在隙口處鑽着，在找自己的出路。牠的鬍子從各方面橫伸出來，也長滿了一臉。

小黑狗跑過來，牠等着看獵人和前面那隻角獸搏鬥。

但是正當伏洛諦抓到那毛茸茸的獸角的時候，聽見草屋那邊傳來了一陣聲音。這是米嘉的聲音！和小角獸掙扎了一回，立刻就捉住了。獵人把捕獲的東西揹在背上就往回奔。米嘉是在柴火堆旁邊站着，怒目望着奧良，慢吞吞地在說：

「哼……你們瞞着到這裏來……爲什麼——要瞞着我？」

獵人把死的角獸擲在地上。

「這——是小麋。」他告訴米嘉說：「很重的。呃，我可真累了啊。」

米嘉跑近了仔細地看了一看說：

「這是小樅樹的根啊。」

「不是小樅樹，是老樅樹的！」奧良向米嘉叫喊說：「誰叫你到這裏來呀？」

「我們在玩印

第安人的遊戲，」

伏洛諦接着說：

「我是獵人葛羅沙

·李蘇夫。我的好

弟弟，請你接受這

一點點禮物吧。」

他把小漿果交



給米嘉。米嘉立刻就放到嘴裏去，臉上就高興的笑了。

「你就做奧爾林克雷吧，」伏洛諦又說：「你的哥哥葛羅沙李蘇夫因爲和野獸搏鬥得疲乏了饑餓了，請你穿過這叢林和雜草到廚房裏去，去拿一點黑麵包來。不過你不要給別人看見呀。我們可以在火堆的旁邊來喫晚飯。你要當心，不要碰到倒霉的敵人。」

米嘉聽了這些好話，立刻就高興地往廚房去了。

他在草堆裏彎彎曲曲地悄悄走到廚房裏。很運氣，廚房裏一個人也沒有。他打開小食櫥，拿了幾片黑麵包就往回走。他並不怕碰見敵人，祇怕伏洛諦和奧良他們再躲開他。

但是他們是在等候他，他們的前面燃起了萍花的紅火。

伏洛諦把麵包分成了一樣的三份，大家就坐在火堆的旁邊。

「現在，是我們三個人一起的祕密地方了。」伏洛諦說：「這樣

更好呀。米嘉，你，不把這個祕密告訴誰麼？一直到死也不說麼？」
米嘉望望草棚子，望望紅紅的火堆，望望伏洛諦，又望望奧良，
說道：

「一直到死也不說。」





耍獅子（註）

晚餐之後耍起獅子來了。獅子身上披着紫紅色的長毛毛，臉面却看不清楚，好像田地裏紫的稻草人一樣。獅子跳躍着追着每一個人。大家都尖聲的叫着躲開牠，獅子就隱藏在長沙發下面去了。

猜不到今天的獅子是怎麼樣的：是發怒的獅子呢，還是善良的獅子呢？牠也許會要怒吼。但也許會撫着自己的軟毛毛一聲不響哩。牠曾經舞動着穿過育兒室到餐廳裏去，又回了轉來。

獅子每一次舞動——牠都有一個新的主意。

牠非常用心的潛伏到長沙發下面去。

獅子一聲不響。

米嘉勇敢的爬到沙發上去，從背面往下探望：黑黑的什麼也看不見。

忽然，獅子大吼一聲，從沙發下面奮起：立刻想捉到第一個人，這些人就敏捷靈活的都閃開了。他們知道，獅子是被上了沉重的皮毛，還是四隻腳，走起路來比誰都困難。自然，這一點，獅子自己也知道的。牠在房間裏舞動了一回就停住了。牠滑稽的匍匐在一個地方。大概，牠是在想新的主意哩。牠不再去追趕任何人。但是要是有人張開嘴呆望着牠，或是笑得鬆懈了的時候，牠就趁他不防備的來撲他。

安孃，大姐姐，她在望着獅子儘笑。但是她立即發覺了獅子是很狡猾的，並且也是滑稽可笑的。像這種滑稽的樣子，牠一定是跑不動罷。她就先柔和地叫道：

「可愛的獅子呀！好乖的獅子呀！」

好乖的獅子却可怕的大吼一聲，竄出來抓住了她的腳。安孃嚇呆了。

媽媽走進房裏來看看，輕輕的說：

「不要吵，爸爸在有事哩。」

但是她也不禁止大家遊戲，仍舊走出去了。

再要尖聲吼叫是不行的了。

也許，因此獅子就會站起來不要了。大家就這麼耽心地包圍了牠

說：